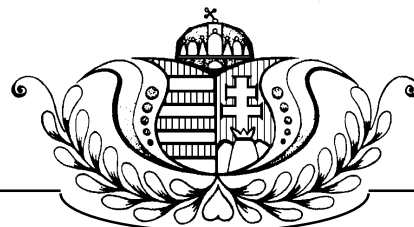


# Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V.

## Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége

Mitglied im Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa

A Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének tagja



An die Abgeordneten der Bundesrepublik Deutschland  
im Europäischen Parlament

Dr. Kornél Klement  
Vorsitzender  
Ringstr.16  
63128 Dietzenbach

Dr. Ákos Barcsay  
Vorstandsmitglied  
Löwenstr. 34  
63067 Offenbach

20. Mai 2013

### Offener Brief

Sehr geehrtes Mitglied des Europäischen Parlaments,

wir sind Vertreter des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD), des Dachverbandes der ungarischen Vereine und Organisationen in der Bundesrepublik Deutschland.

Wir leben zum Teil seit Jahrzehnten in Deutschland, sind loyale Staats- und Wahlbürger dieses demokratischen Landes. Wir konnten die Anzahl der in Deutschland lebenden Ungarn vor drei Jahren noch mit ca. 120.000 Personen beziffern. Heute liegt diese Zahl aufgrund der vor zwei Jahren eingeführten Arbeitnehmerfreizügigkeit deutlich höher; bei vermutlich ca. 170.000 Personen. Und diese Zahl wächst kontinuierlich.

Wir sind mit der alten Heimat eng verbunden und kennen die Zustände in Ungarn ausgezeichnet. Auf dieser Basis ist unser offener Brief entstanden, den wir Ihnen hiermit sehr ans Herz legen!

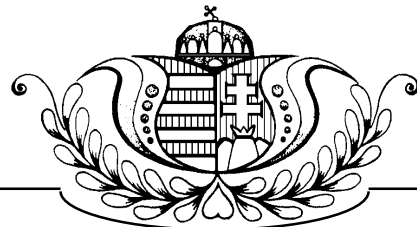
Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen

Für den Vorstand des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland

Dr. Kornél Klement  
Vorsitzender des BUOD

Dr. Ákos Barcsay  
Vorstandsmitglied

# Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V.



## Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége

Mitglied im Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa

A Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének tagja

### Offener Brief des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD) an die Abgeordneten des Europaparlaments aus der Bundesrepublik Deutschland

Seit Monaten beobachten wir deutsche Staatsbürger ungarischer Abstammung und in Deutschland lebende Ungarn mit großer Sorge und wachsender Befremdung die Vorgänge im Europäischen Parlament. Ohne genauere Kenntnis der neueren ungarischen Gesetzgebung und aus leicht durchschaubaren politischen Motiven stellen einige Abgeordnete Ungarn permanent an den Pranger und planen Sanktionen, die durch nichts – am allerwenigsten durch die realen Zustände in Ungarn – zu rechtfertigen sind. Die nur wenig substantiellen Anschuldigungen verbunden mit verletzenden Verallgemeinerungen und Diffamierungen führen zu einem gefährlichen Gemisch: Nicht zuletzt durch die offensichtlich tendenziöse und einseitige, wichtige Tatsachen ignorierende, vorverurteilende Berichterstattung, besonders in den deutschen Medien, wird auch im Europaparlament ein verantwortungsloser politischer Aktionismus erzeugt, der in den Augen vieler Ungarn einer gezielten Kampagne gegen Ungarn gleicht. Angesichts der Haltlosigkeit der Vorwürfe führt dies bei großen Teilen der ungarischen Bevölkerung und auch der hiesigen Wählerschaft zu einem starken Vertrauensverlust gegenüber der EU und ihrer Institutionen, den wir sehr bedauern.

Der Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD) bittet deshalb die gewählten Repräsentanten der Bundesrepublik Deutschland im Europaparlament:

- um den unermüdlichen Einsatz für Sachlichkeit und eine tatsachenbezogene, differenzierte, faire und konstruktive Diskussion,
- um die Vermeidung von zweierlei Maß bei der Behandlung der ungarischen Gesetze und der Verfassung. Es kann nicht sein, dass in Ungarn beanstandet wird, was in anderen EU-Ländern Gesetz ist,
- um die grundsätzliche Achtung der ungarischen Souveränität in Verfassungsangelegenheiten,
- um Respekt gegenüber der frei gewählten ungarischen bürgerlichen und christdemokratischen Regierung, die den demokratischen Grundwerten verpflichtet ist, außerdem stets zur Kooperation mit den Institutionen der EU bereit war und dies durch Gesetzesänderungen bereits unter Beweis gestellt hat,
- um die Achtung und Einhaltung der eigenen Regeln und Mechanismen der EU, die im Falle von Dissens keine Vorverurteilungen sondern vertraglich vereinbarte Rechtsverfahren vorsehen.

Der Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD) glaubt an ein gemeinsames Europa, das auf dem gegenseitigen Respekt der Völker und ihrer besonderen Traditionen gründet. Dieses Fundament darf nicht Opfer einer polarisierenden, parteipolitischen und kurzsichtigen Taktik werden, sondern bedarf mehr denn je Menschen, die Brücken bauen und den Ausgleich der Interessen suchen.

Frankfurt, den 20. Mai 2013

Für den Vorstand des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland

Dr. Kornél Klement  
Vorsitzender des BUOD

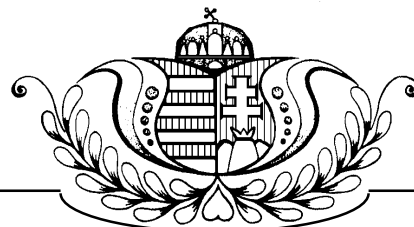
Dr. Ákos Barcsay  
Vorstandsmitglied

# Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V.

## Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége

Mitglied im Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa

A Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének tagja



A Német Szövetségi Köztársaság képviselőinek  
az Európai Parlamentben

Dr. Kornél Klement  
Vorsitzender  
Ringstr.16  
63128 Dietzenbach

Dr. Ákos Barcsay  
Vorstandsmitglied  
Löwenstr. 34  
63067 Offenbach

2013. május 20.

### Nyílt levél

Igen Tisztelt Európai Parlamenti Tag!

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének (BUOD) képviselői vagyunk, mely a Német Szövetségi Köztársaságban működő magyar egyesületek csúcsszervezete.

Részben évtizedek óta élünk Németországban, és lojális állam- és választó-polgárai vagyunk ennek a demokratikus országnak. Az itt élő magyar származású polgárok számát még három évvel ezelőtt 120.00 főre becsültük. Ma ez a szám a két éve bevezetett személyek szabad mozgása következtében jelentősen nagyobb; feltehetően kb. 170.000 fő. És ez a szám folyamatosan nő.

Az óhazához szorosan kapcsolódunk, és kitűnően ismerjük a magyarországi viszonyokat. Ennek alapján készült nyílt levelünk, melyet szíves figyelmébe ajánlunk.

Hálás köszönettel és baráti üdvözlettel!

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége (BUOD) nevében

Dr. Kornél Klement  
BUOD elnöke

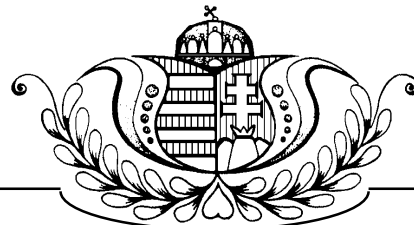
Dr. Ákos Barcsay  
BUOD elnökségi tag

# Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V.

## Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége

Mitglied im Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa

A Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének tagja



### A Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének (BUOD) nyílt levele a Német Szövetségi Köztársaság Európai Parlamenti képviselőinek

Mi, magyar származású német állampolgárok és Németországban élő magyarok, hónapok óta aggodalommal és növekvő ellenérzéssel figyeljük az Európai Parlament eseményeit. Néhány képviselő az újabb magyar törvénykezés alapos ismerete nélkül, nagyon is átlátszó politikai indíttatásból Magyarországot folyamatosan pellengérré állítja, és eljárásokat tervez, amelyek semmivel – a legkevésbé a valós magyar helyzettel - igazolhatók. Ezek az alig megalapozott vádaskodások, sértő általánosításokkal és megbélyegzésekkel összekötve veszélyes következményekkel járnak: Nem utolsósorban a nyilvánvalóan elfogult és egyoldalú, fontos tényeket elhallgató, előítélettel teli tudósítások hatására, különösen a német médiában, az Európai Parlamentben is egy felelőtlen politikai szervezkedés érzékelhető, amely sok magyar szemében egy kimondottan magyarelles kampánynak tekinthető. Az alaptalan és tarthatatlan szemrehányások miatt a magyar lakosság nagy részében, de az itteni választók körében is, egyre kételkedőbbek az Európai Unióval és intézményeivel szemben, ami nagy bizalomvesztéshez vezet. Ezt nagyon sajnáljuk.

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége (BUOD) ezért kéri a megválasztott németországi európai parlamenti képviselőket:

- hogy fáradhatatlanul törekedjenek tárgyilagosságra és egy tényalapú, részletes, kifogástalan és építő vitára,
- hogy kerüljék a kettős mérce alkalmazását a magyar törvények és az alkotmány bírálatánál. Nem lehet, hogy Magyarországon azt kifogásolják, ami más EU-országokban elfogadott törvény,
- hogy alapjaiban tiszteljék a magyar szuverenitást az alkotmányozás folyamatában,
- hogy tartsák tiszteletben a szabadon választott magyar polgári és kereszténydemokrata kormányt, amely elkötelezett a demokratikus alapértékek mellett, azonkívül mindig hajlandó volt az EU intézményeivel való együttműködésre, és ezt törvényt módosításokkal már be is bizonyította,
- hogy az EU vegye figyelembe és tartsa be saját szabályait és működési elveit, amelyek eltérő vélemény esetén nem előítéletekre, hanem a szerződésben rögzített jogi eljárásokra alapoznak.

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége (BUOD) hittel vallja az Európai egységet, amely a népek kölcsönös megértésén és hagyományaik tiszteletén alapul. Ez a fundamentum nem válhat egy kiélező, pártpolitikai, rövidlátó taktikának az áldozatává, hanem bölcs embereket kíván, akik hidakat építenek és az érdekek kiegyenlítésén fáradoznak

Frankfurt, 2013. május 20.

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége (BUOD) nevében

Dr. Klement Kornél  
BUOD elnöke

Dr. Barcsay Ákos  
BUOD elnökségi tag

Die folgenden Antworten und Reaktionen sind auf den offenen Brief des BUOD an die 99 deutschen Abgeordneten des EP (20.05.2013) eingetroffen /  
*A következő válaszok és reakciók érkeztek a BUOD a 99 német EP képviselőnek küldött nyílt levelére (2013.05.20.):*

Antworten deutscher EP Abgeordneten /  
*Válaszok német EP képviselőktől:*

1. Werner Langen (CDU) – beigefügt / *csatolva*
2. Elmar Brok (CDU) - beigefügt / *csatolva*
3. Herbert Reul (CDU) – beigefügt / *csatolva*

Reaktion eines ungarischen EP Abgeordneten /  
*Reakció magyar EP képviselő:*

4. Kósa Ádám (FIDESZ) – beigefügt / *csatolva*

Reaktion des Vorsitzenden des ungarischen Parlaments /  
*Reakció Magyar Országgyűlés elnöke:*

5. Kövér László (FIDESZ) – beigefügt / *csatolva*

Reaktion ungarisches Fernsehen /  
*Reakció magyar TV:*

6. Hír TV in den Nachrichten Vorstellung des Briefes und Telefoninterview mit Kornél Klement /  
*Hír TV híradójában levél ismertetése, bemutatása és telefonos interjú Klement Kornéllal*
7. Echo TV in den Nachrichten Vorstellung des Briefes und Telefoninterview mit Kornél Klement /  
*Echó TV híradójában levél ismertetése, bemutatása és telefonos interjú ifj. Klement Kornéllal*

Reaktion ungarische Presse /  
*Reakció magyar sajtó:*

8. Népszabadság Online
9. Magyar Nemzet Online
10. Magyar Hírlap
11. hvg
12. Zahlreiche weitere Zeitungen basierend auf der Mitteilung des MTI /  
*Számos más újság az MT jelentése alapján*

20.07.2013 / 2013.07.20.

From: LANGEN Werner [<mailto:werner.langen@europarl.europa.eu>]  
Sent: Monday, June 17, 2013 6:10 PM  
To: [kornel.klement@buod.de](mailto:kornel.klement@buod.de)  
Subject: Zur Diskussion um die ungarische Regierung

Sehr geehrter Herr Dr. Klement,

ich bedanke mich sehr herzlich für Ihre Unterlagen vom 20. Mai 2013, mit denen Sie mir den offenen Brief des Bundes Ungarischer Organisationen und Deutschland zur Diskussion um die ungarische Regierung mit Victor Orban an der Spitze übermittelt haben.

Ich gehöre ohnehin zu denjenigen, die bereits durch Worte und Taten im Europäischen Parlament darauf gedrängt haben, dass Ungarn nicht ungerecht behandelt wird und die notwendigen Reformen der Regierung Orban als demokratische Entwicklung nach Jahrzehnten kommunistischer Unterdrückung angesehen werden. Ob dies allerdings ausreichen wird, um entsprechende Beschlüsse der Linken Mehrheit des Europäischen Parlaments zu verhindern, kann ich im Moment nicht absehen.

Mit besten Grüßen und Wünschen  
verbleibe ich  
Ihr

Werner Langen

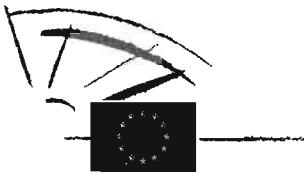
---

**Dr. Werner Langen, MdEP**

**ASP 15 E 102  
60, Rue Wiertz  
B - 1047 Brüssel**

**Tel. +32 2 28 45385  
Fax: +32 2 28 49385**

**E-Mail: [werner.langen@europarl.europa.eu](mailto:werner.langen@europarl.europa.eu)  
Homepage: <http://www.werner-langen.de/>**



EUROPÄISCHES PARLAMENT

**Elmar Brok**

Vorsitzender des Ausschusses für Auswärtige Angelegenheiten

**Bund Ungarischer Organisationen**

in Deutschland e.V.

Dr. Kornél Klement

Vorsitzender

Ringstraße 16

63128 Dietzenbach

Brüssel, den 19. Juni 2013

Sehr geehrter Herr Dr. Klement,

Vielen Dank für Ihren Brief, in dem Sie Ihre Sorgen zur Reaktion der EU auf die aktuelle Situation in Ungarn äußern. Ihre Besorgnis kann ich gut nachvollziehen, gleichzeitig kann ich Ihnen jedoch versichern, dass die EU keine einzige Entscheidung trifft, die der ungarischen Souveränität in Verfassungsangelegenheiten widerspricht.

Ob die EU tatsächlich ein Verfahren nach Artikel 7 EUV einleiten wird, wurde bislang noch nicht entschieden.

Erst wenn sie zu dem Schluss kommt, dass Ungarn die Werte der Union wie Menschenwürde, Freiheit, Demokratie, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit unter Missachtung von „Pluralismus, Nichtdiskriminierung, Toleranz“ (Artikel 2 EUV) verletzt hat, kann die EU tätig werden. Ein Drittel der Mitgliedstaaten, das Europäische Parlament oder die Kommission könnten harsche Maßnahmen bis zum Verlust des Stimmrechts einleiten. Die Hürden hierfür sind jedoch sehr hoch und bedürfen einer tiefgehenden Begründung.

Die EU prüft die Angelegenheit in einer tatsachenbezogenen und transparenten Weise unter Achtung der staatlichen Souveränität Ungarns, aber auch unter Achtung des europäischen Rechts und ihrer Prinzipien.

Auch nationales Verfassungsrecht muss diesem entsprechen. Die Gleichbehandlung aller Mitgliedstaaten ist selbstverständlich und kann letztlich über den EuGH gesichert werden.

Ihrem Engagement für die Förderung des gegenseitigen Respekts der Völker in Europa kann ich nur beipflichten. Ich selbst engagiere mich für die Beziehungen zwischen Ungarn und Deutschland im Rahmen meiner Tätigkeit als stellvertretender Vorsitzender des Deutsch-Ungarischen Forums

Mit freundlichen Grüßen

Elmar Brok

Europäisches Parlament  
Rue Wiertz – ASP05E 240  
B – 1047 Brüssel  
Tel.: +32 228 45323  
Fax: +32 228 49323  
elmar.brok@ep.europa.eu  
www.elmarbrok.de

CDU - Europabüro  
Turnerstr. 5-9  
D – 33602 Bielefeld  
Tel.: +49 521 520 87 23  
Fax: +49 521 520 87 24



EUROPÄISCHES PARLAMENT

Herbert Reul

Mitglied des Europäischen Parlaments

Dr. Kornél Klement  
Vorsitzender  
Ringstr. 16  
63128 Dietzenbach

Dr. Ákos Barcsay  
Vorstandsmitglied  
Löwenstr. 34  
63067 Offenbach

Brüssel, den 10. Juli 2013

Sehr geehrter Herr Klement,  
sehr geehrter Herr Barcsay,

vielen Dank für Ihr Schreiben an die deutschen Europaabgeordneten, in welchem Sie Ihre Besorgnis über die aktuellen Vorgänge auf europäischer Ebene gegen die ungarische Regierung zum Ausdruck bringen. Vergangene Woche fand im Europäischen Parlament in Straßburg eine Debatte und Abstimmung zu einem Bericht des Parlaments über die Lage der Grundrechte in Ungarn statt. Im Folgenden möchte ich Sie gerne über die Hintergründe und Vorgänge hierzu informieren.

Die Fraktion der Europäischen Volkspartei, der die deutschen CDU/CSU-Abgeordneten im Europäischen Parlament angehören, hat sich im Vorfeld intensiv und kritisch mit den Vorwürfen, die im Zuge der vierten Verfassungsänderung an die ungarische Regierung herangetragen worden sind, auseinandergesetzt. Dabei fanden auch ausführliche Beratungen mit den ungarischen FIDESZ-Abgeordneten sowie mit der ungarischen Staatsministerin für Europäische Angelegenheiten, Frau Enikő Györi, statt. Unsere Devise war zu keinem Zeitpunkt, sich vorschnell den Anschuldigungen der Medien und linken Fraktionen anzuschließen, sondern sich vielmehr mit den Argumenten beider Seiten sachlich auseinanderzusetzen. Zudem liegt es allem voran in der Verantwortung der Europäischen Kommission, als Hüterin der Verträge die Vereinbarkeit der neuen ungarischen Verfassung mit der EU-Gesetzgebung zu prüfen, wie sie es derzeit auch in dem Vertragsverletzungsverfahren bzgl. der Unabhängigkeit der Datenschutzbehörde tut. Nach Gesprächen mit der Regierung Orbán ist zudem nach letzten Informationen im Rahmen der aktuellen Verfassungsänderung lediglich eine Frage, nämlich die des Wahlverbots im ungarischen Privatfernsehen offen.

Europäisches Parlament, ASP 10 E 206, Rue Wiertz 60, B-1047 Brüssel

Telefon: 0032 2 284 5244, Telefax: 0032 2 284 9244

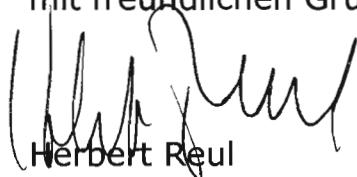
E-Mail: [herbert.reul@europarl.europa.eu](mailto:herbert.reul@europarl.europa.eu)



Die Anschuldigungen an die ungarische Regierung im o.g. Parlamentsbericht beruhen in vielen Fällen weniger auf Fakten als vielmehr auf einseitigen Interpretationen. Eingriffe in das Subsidiaritätsprinzip wie die Kritik am ungarischen Familienbegriff sowie v.a. die unverhältnismäßige Forderung nach Prüfung der Möglichkeit eines Verfahrens zum Stimmrechtzugs Ungarns im Rat veranlassten die CDU/CSU-Abgeordneten, gegen diesen ungarnkritischen Bericht zu stimmen. Aufgrund der Mehrheitsverhältnisse im Europäischen Parlament und im federführenden Innenausschuss war eine Ablehnung des Berichts jedoch von Anfang an zum Scheitern verurteilt, sodass sich letztendlich nur um Schadensbegrenzung bemüht werden konnte.

Ich hoffe, dass diese Darstellung des Sachverhalts für Sie hilfreich ist und verbleibe

mit freundlichen Grüßen



Herbert Reul

From: [KÓSA Ádám](#)

Sent: Thursday, May 30, 2013 10:49 AM

To: [szabolcs.szilagyi@buod.de](mailto:szabolcs.szilagyi@buod.de)

Subject: Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének nyílt levele a német EP képviselők részére

Tisztelt Szilágyi úr!

A magam és magyar képviselőtársaim nevében szeretném megköszönni Önnek a Szövetség kilencvenkilenc német európai parlamenti képviselőhöz eljuttatott nyílt levelét, amely segít bennünket abban, hogy német képviselőtársainkkal kiegyensúlyozottabb és tárgyilagosságra törekvő légkörben dolgozhassunk együtt.

Tisztelettel:

dr. Kósa Ádám  
Európai Parlamenti Képviselő

European Parliament  
ASP 12E158 Rue Wiertz 60  
B-1047 Brussels  
Tel: +32 (0)2 28 47208  
Fax : +32 (0)2 28 49208



## AZ ORSZÁGGYŰLÉS ELNÖKE

**Dr. Klement Kornél úr**  
a Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének elnöke

Stuttgart

Tisztelt Elnök Úr! *Kedves Kornél!*

Engedje meg, hogy ezúton köszönjem meg Önnek, illetve a Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége vezetőségének a német EP-képviselőknek küldött nyílt levélben kifejezett határozott kiállását Magyarország és a magyarországi intézkedések mellett.

Meggyőződésem, hogy minden ilyen figyelemfelhívás nagyon fontos, legyen az egy olvasói levél, előadás vagy éppen egy nyílt levél, amely a média képviselőin vagy a politikai döntéshozókon keresztül – figyelembe véve ezen szereplők komoly multiplikátor hatását - megváltoztathatja a Magyarországról kialakított képet, az ország megítélését. Ez nyilván nem megy egyik napról a másikra, de folytatnunk kell, s minden alkalmat meg kell ragadnunk, hogy felhívjuk a tényszerű tájékoztatás és tájékozódás fontosságára a figyelmet.

Ebben komoly szerep jut a külföldön élő magyar diaszpórának, azon honfitársainknak, akik az adott ország társadalmának elismert és befolyásos tagjaivá váltak. Fontos, hogy szavuk súlyát latba vetve segítsenek árnyalni a hazánkról kialakított képet.

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének ezirányú tevékenységét és helytállását ismételten megköszönve kívánok Önnek és a Szövetség minden tagjának sok sikert, kitartást és jó egészséget!

Budapest, 2013. június "21".

Tisztelettel:  
  
 Kövér László

